«ÉRASE UNA VEZ...» .
EL CUENTA CUENTOS EN LA CLASE DE E/ LE

Aurora Duque de la Torre
Carmen García Oliva
Universidad de Alcalá

En esta comunicación vamos a presentar una unidad didáctica cuyo objetivo final es contar un cuento en español.

Desde hace varios años la organización de la clase de lengua extranjera tiene como última meta la interacción comunicativa. Nosotras pretendemos que los/as estudiantes se comuniquen en español, a la vez que reflexionan sobre contenidos gramaticales, léxicos y lingüísticos; y que después de sacar sus propias conclusiones sean capaces de organizar, escribir y contar un cuento en español.

El proyecto que presentamos está basado en el aprendizaje por tareas, es decir, el programa que desarrollamos propone un modelo de aprendizaje global, en el que las actividades que se fijan en la forma están determinadas por las características propias de la tarea final. Se disponen diferentes tareas intermedias en las que se trabajan los contenidos lingüísticos, en nuestro caso, asociados a la narración de cuentos y en las que se desarrollan las capacidades de uso de la lengua y la autonomía del estudiante. Según nos dice Zanón (1990), los currícula de tareas proponen una organización en torno a otros dos tipos de tareas: tareas de comunicación y tareas de aprendizaje[1]. Las

[1] Según entendemos, las tareas de aprendizaje son las que Sheila Estaire (1990) llama posibilitadoras y las que Gómez de Estal y Zanón (1996) llaman formales; nosotras preferimos usar el término formales puesto que la definición que dan sus autores nos parece más completa: «actividades diseñadas para provocar en el alumno un proceso de reflexión formal que le conducirá hacía la observación de una parte del sistema o hacia el autodescubrimiento y la autoformulación de una regla gramatical concreta».

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...
Centro Virtual Cervantes

primeras se centran en el intercambio intencional de información y reflejan los usos del lenguaje en actividades de comunicación, y las segundas se centran en la exploración de aspectos concretos del sistema lingüístico. Nuestra unidad se fija más en las tareas formales, puesto que lo que perseguimos es un doble objetivo, por un lado queremos que los/as estudiantes sean capaces de contar un cuento en español y por otro que conozcan los usos más frecuentes y muchas veces problemáticos de los pasados en indicativo. Vamos a aprovechar la realización de la tarea final: contar un cuento, para conseguir otra tarea final: reflexión, deducción y uso de los pasados en español. Así, el cuento nos ayudará a trabajar los pasados y con éstos podremos construir el cuento. Nos parece que de esta forma la presentación de los pasados es más coherente y tiene un sentido global y final.

En total tenemos siete tareas intermedias, que a su vez están integradas por tareas formales, desvinculadas del concepto de cuento; tareas preparatorias en las que se introducen los cuentos y una tarea final intermedia, que siempre será escribir una de las partes del cuento. En estas tareas intermedias se trabajarán, tanto de forma independiente como integrada, las cuatro destrezas: comprensión lectora y auditiva, y expresión escrita y oral.

Los/as estudiantes conocerán desde el primer momento cuál es la tarea final, por ello tendrán capacidad y autonomía para aportar más contenidos y objetivos en las tareas, no podemos olvidar que la negociación con los/as estudiantes es básica si trabajamos con tareas. El trabajo de éstos será como mínimo en parejas, porque así se desarrolla la capacidad comunicativa y negociadora, y se incita a la reflexión y a la deducción. Antes de comenzar se les dará un cuestionario sobre los cuentos (anexo 1) y al finalizar harán una encuesta sobre el trabajo realizado (anexo 2).

Los/as estudiantes irán completando las fichas de conclusiones que el/la profesor/a les propone a medida que se presentan los diferentes contenidos. Dichas fichas de conclusiones serán revisadas a la hora de realizar las tareas intermedias. Debe quedar muy claro para los/as estudiantes que estas tareas intermedias finales no son cerradas, es decir, pueden variar e introducir nuevos elementos siempre que quieran, si bien en la tarea final el cuento debe ser definitivo.

Hemos utilizado una estructura de cuento sencilla, la que propone Propp[2], donde la secuencia narrativa se divide en cinco apartados: situación inicial, complicación, acción, desenlace y situación final. Cada uno de estos apartados constituye una macroproposición dentro del proceso narrativo, esto es: estado inicial (antes del proceso), función que abre el proceso, proceso propiamente dicho, función que termina el proceso, resultado (después del proceso). La situación inicial presenta a los personajes y un cuadro espacio-temporal, la complicación supone un acontecimiento inesperado que va a desencadenar

[2] Vladimir Propp propone esta misma estructura en su libro *Las raíces históricas de los cuentos maravillosos*, cuenta en él la teoría según la cual el origen de los cuentos maravillosos proviene de los ritos de iniciación de las sociedades primitivas y la estructura del cuento reproduce la estructura ritual. Así, Propp deduce la teoría de que el cuento empieza cuando el rito se acaba, lo que significa que el cuento se origina a raíz de un proceso de transformación del mundo sagrado al mundo profano.

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...
Centro Virtual Cervantes

la acción, la resolución o desenlace es la consecuencia de ese acontecimiento y la situación final determina la historia propiamente dicha.

Objetivos y contenidos

En este apartado aparecen, en primer lugar, los contenidos y objetivos finales de toda la tarea en sí, después los objetivos de lo que hemos llamado presentación y por último, los objetivos y contenidos de las siete tareas intermedias. Los contenidos de éstas pueden agruparse en diferentes bloques, siempre que sea necesario (contenidos léxicos, gramaticales y/o culturales).

1. Objetivos y contenidos finales
   1.1. *Tarea final*
   Contar un cuento.
   1.2. Objetivos finales
   Observar los usos más frecuentes de los pasados de indicativo y extraer reglas que los expliquen.
   – Aprender a enfrentarnos autónomamente con los pasados de indicativo .
   – Usar y manipular creativamente los recursos del ámbito de la narración de cuentos para promover la comunicación en el aula.
   – Usar y fomentar la fantasía en la clase de español.

2. Objetivos de la presentación
   2.1. Objetivos
   – Poner en contacto a los/as estudiantes con una posible estructura de un cuento:
   a) Presentación de la situación inicial.
   b) Presentación del problema o complicación.
   c) Desarrollo de la acción.
   d) Desenlace.
   e) Situación final.

3. Objetivos y contenidos de la tarea 1
   3.1. Objetivo principal
   Desarrollar la primera parte de un cuento.
   3.2. Contenidos:
   Léxicos:
   – Adjetivos de descripción física y de carácter.
   – Acciones habituales.
   – Personajes clásicos de un cuento.
   Gramaticales:
   – Uso del pretérito imperfecto (descripciones y acciones habituales).

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...
Centro Virtual Cervantes

– Referentes temporales de habitualidad.
Culturales:
– Formas de comenzar los cuentos en España.

4. Objetivos y contenidos de la tarea 2
4.1. Objetivo principal
– Desarrollar la segunda parte de un cuento (complicación).
4.2. Contenidos
Léxicos:
– Verbos reflexivos como accidente (caerse, romperse, mancharse, etc.).
Gramaticales:
– Pretérito indefinido (acción puntual).
– Partículas que introducen un cambio en la acción (de repente, entonces, un día, un año, etc.)
– Influencia del significado de los verbos en el uso de imperfecto e indefinido.

5. Objetivos y contenidos de la tarea 3
5.1. Objetivo principal
– Desarrollar la tercera parte de un cuento (acción).
5.2. Contenidos
Léxicos:
– Verbos que expresan un cambio (ponerse, volverse, quedarse, llegar a, hacerse, convertirse en, quedarse , etc.)
– Verbos de conocimiento, percepción y lengua.
– Objetos y lugares comunes en un cuento.
Gramaticales:
– Contraste del imperfecto e indefinido (en oraciones temporales y causales).
– Uso del imperfecto y pluscuamperfecto (en oraciones sustantivas con verbos de lengua, percepción y conocimiento).
– Reflexión sobre el «funcionamiento» habitual de los verbos de cambio (en indefinido).
– Reflexión sobre el «funcionamiento» habitual de algunas perífrasis: estar+gerundio, ir+gerundio, ir a+infinitivo, estar a punto de+infinitivo, acabar de+infinitivo, llevar+gerundio, tener +que+infinitivo, empezar+a+infinitivo,ponerse+a+infinitivo, echarse+a+infintivo.
– Conjunciones y locuciones de uso frecuente en oraciones temporales (de pronto, cuando, mientras, apenas, en cuanto, luego, después de, por fin, hasta que, al cabo de, al principio, enseguida, etc.) y causales (porque, ya que, como).

6. Objetivos y contenidos de la tarea 4
6.1. Objetivo principal
– Desarrollar la cuarta y quinta parte (resolución y situación final) de un cuento.

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...
Centro Virtual Cervantes

6.2. Contenidos
Culturales:
– Formas de finalizar los cuentos en España.

7. Objetivos y contenidos de la tarea 5
7.1. Objetivo principal
– Ser capaces de escribir un cuento.
– Desarrollar todos los objetivos de las tareas anteriores.

8. Objetivos y contenidos de la tarea 6
8.1. Objetivo principal
– Introducir matices entonativos en el cuento.
8.2. Contenidos
Entonativos:
– Diferentes matices expresivos (ironía, insinuación, súplica, burla, desprecio, amenaza, etc.).

Tareas

Presentamos aquí una muestra de algunas de las tareas intermedias que proponemos. Aunque no vamos a desarrollar las actividades de todas las tareas, hemos creído conveniente mostrar la organización de la presentación y de las dos primeras tareas. De esta manera, se puede observar cómo se cumplen los objetivos y contenidos en cada tarea intermedia y como estos están íntimamente relacionados unos con otros, es decir, en cada nueva tarea las actividades que se proponen se realizan teniendo en cuenta los nuevos contenidos y también los anteriores. En la presentación y la primera tarea explicamos el proceso y las tareas. La segunda tarea, en cambio, la exponemos tal cual se enfrentaría con ella el estudiante.

Presentación

1. Se da a los/as estudiantes un cuento por escrito (no clásico) en el que han de encontrar los elementos y partes que lo conforman.
2. Puesta en común.
3. Los/as estudiantes escuchan un cuento clásico y completan una ficha en la que tomarán nota de sus elementos y partes.
4. Puesta en común.

Tarea 1

1. Presentación de algunos personajes de los cuentos clásicos. Los/as estudiantes los describen, hablan de sus gustos y de lo que hacen habitualmente.

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...
Centro Virtual Cervantes

2. Sobre un texto en el que aparece la primera parte (presentación de la situación inicial) de un cuento clásico español, los/as estudiantes toman conciencia de los usos, descritos en los contenidos, del pretérito imperfecto y de su inclusión en esta primera parte del cuento. Ficha de conclusiones.
3. Con fotos, dibujos, etc. (personas, objetos que pueden aparecer en un cuento clásico o no) los/as estudiantes diseñan el perfil de los que elijan imaginando que son posibles protagonistas de un cuento.
4. Tarea final: los/as estudiantes escriben la primera parte de su cuento.

Tarea 2

Hablar de accidentes

1. a) Lee estas palabras y expresiones del recuadro y busca en el diccionario dos que no conozcas.

darse un golpe	caerse	chocarse	resbalarse
cortarse		mancharse	asustarse
hacerse una herida		tropezarse	romperse una pierna
hacerse daño		dormirse	encontrarse

b) Pregunta a tu compañero el significado de las que te faltan.
c) Observa los siguientes dibujos y escribe debajo de cada uno la palabra o expresión correspondiente. (Dibujos que representan las acciones del cuadro de arriba).
d) Ahora vas a familiarizarte con estas palabras. Trabaja en parejas. Da una definición de una de las palabras o expresiones del recuadro del apartado a). Tu compañero/a deberá decirte de cuál se trata.

2. a) Vuelve a mirar las palabras y expresiones del recuadro, ¿representan acciones voluntarias o involuntarias?
b) Como ves, todos los verbos son reflexivos, ¿por qué? Vamos a intentar averiguarlo. Fíjate en las dos frases siguientes:
Llegó a casa muy enfadada y rompió todos los recuerdos que tenía de él.
El año pasado esquiando , se rompió una pierna.
c) ¿Cuál de las dos habla de un «accidente», de una acción involuntaria?
d) ¿Cómo es el verbo que expresa el accidente? ¿reflexivo o no reflexivo?
e) Este uso de verbos reflexivos para expresar una acción involuntaria no es aplicable a todos los verbos. Por ello, lo mejor es que, de momento, recuerdes los que has visto en el recuadro 1.a)

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...
Centro Virtual Cervantes

Ficha de conclusiones

Muchos verbos que expresan una acción involuntaria, un accidente son _____.
Algunos de estos verbos son: _____, _____, _____, _____, _____

3. Usa tu ficha de conclusiones para resolver ejercicios.
   Elige la opción correcta en cada frase:
   a) Cuando oyó la noticia, se puso furioso y *dio / se dio* un golpe en la mesa con el puño cerrado.
   b) Iba distraída, no vio la farola y *dio / se dio* un buen golpe.
   c) *Cortó / se cortó* con el cuchillo porque estaba muy afilado, pero no fue nada grave.
   d) Cogió el pan y *cortó / se cortó* para todos.
   e) La película era muy aburrida y *durmió /se durmió.*
   f) El sábado me acosté muy pronto y *dormí / me dormí* doce horas.
   g) El otro día perdí las llaves, pero *las encontré / me las encontré* enseguida.
   h) Iba por la calle y *encontré / me encontré* 10.000 pts.

4. Fíjate en las frases de la tarea anterior.
   a) ¿En qué tiempo del pasado de indicativo se expresan los «accidentes»? ¿indefinido o imperfecto?
   b) ¿En esta frase: *De pequeña era muy torpe, me caía, me chocaba con todo, me tropezaba...* ¿por qué crees que estos verbos que expresan accidente están en imperfecto?

Ficha de conclusiones

Los verbos que expresan un «accidentes» en el pasado están en _____.
RECUERDA: Cuando ese accidente se repetía de forma habitual en el pasado, en verbo está en _____.

5. Actividad (reflexión sobre la influencia del significado de los verbos en el uso del imperfecto e indefinido)[3]. Ficha de conclusiones y ejercicios de consolidación.
6. Vamos al mundo de los cuentos. En tareas anteriores hemos visto cómo escribir la primera parte de un cuento. Y ahora, usa tus fichas de conclusiones. Vas a escuchar la primera parte de algunos cuentos que como ya sabes se ocupa de describir una situación. En parejas tenéis que continuarlos añadiendo la complicación a esa situación (se trata sólo de la complicación, no de continuar con la trama del cuento). Fíjate en los conectores que se usan para introducir la complicación.

---

[3] La actividad que se propondría sería similar a la que aparece en *Abanico* (p. 40). Este manual es el único en el que hemos encontrado una mención a la importancia del significado de algunos verbos para utilizar los diferentes tiempos del pasado de indicativo.

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...
Centro Virtual Cervantes

7. Continuad vuestro cuento donde lo dejasteis. Recuerda que sólo debéis continuar escribiendo una complicación a vuestra historia.

Conclusión

Hemos realizado este trabajo por tareas porque nos parece una forma muy interesante de trabajar en la que el alumno toma un papel activo y, por tanto, se encuentra más motivado, llegando por sí msimo a conclusiones que si le fueran impuestas le resultarían más lejanas.

El tema que hemos elegido es el de los pasados; en primer lugar, porque nos parece uno de los puntos gramaticales más importantes y que es muy diferente a otros idiomas; en segundo lugar, por su complejidad y, por último, porque creemos que normalamente se aborda de una forma abstracta y superficial.

El hecho de haber elegido como tarea final un cuenta cuentos, se debe a que nuestra experiencia nos confirma que esta tarea es realmente motivadora para los/las estudiantes. Aunque el planteamiento inicialles resulte algunas veces lejano, ir creando poco a poco algo personal les incita a continuar. La puesta en escena del día final es, en la mayoría de los casos, muy gratificante para los/as estudiantes y para el profesor/a.

Anexo 1

Cuestionario

1. ¿Qué es un cuento?
2. ¿Qué papel piensas que desempeñan los cuentos?
3. Cuando eras niño/a ¿te gustaban los cuentos? ¿Recuerdas alguno en especial?
4. ¿Crees que los cuentos representan algo positivo o negativo en la educación de los niños? Razona tu respuesta.
5. Ahora ¿te gustan los cuentos? (cuentos para adultos) ¿por qué?
6. ¿Consideras que puede ser interesante aprender a contar cuentos en la clase de español? ¿por qué?
7. Si tuvieras que contar un cuento en español ¿con qué problemas te enfrentarías? ¿crees que con tu nivel de español eres capaz de hacerlo?

Anexo 2

Encuesta sobre el trabajo realizado

1. Hacer este trabajo ha sido:
   a) aburrido c) motivador
   b) interesante d) ineficaz

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...
Centro Virtual Cervantes

2. Consideras que has aprendido:
   a) mucho c) nada
   b) poco d) algo
3. ¿Qué crees que has aprendido?
4. ¿Piensas que lo que has aprendido puedes aplicarlo en otras situaciones aparte de en la narración de cuentos?
5. ¿Qué aspectos o actividades te han parecido más interesantes –difíciles– divertidos - rentables?
6. ¿Y cuáles menos?
7. El hacer este trabajo ha favorecido la comunicación entre vosotros/as:
   a) algo b) nada c) bastante d) mucho
   y con el/la profesor/a:
   a) sí b) no
8. ¿Qué destrezas crees que has practicado?
   a) escribir b) escuchar c) hablar d) leer
9. De entre éstas, ¿cuál se ha practicado más? Menciona a), b), c), d) por orden.
10. Haz cualquier comentario que creas conveniente.

BIBLIOGRAFÍA

CHAMORRO GUERRERO, María Dolores *et al.*, 1995, *Abanico*, Barcelona, Difusión.

ESTAIRE, Sheila, 1990, «La programación de unidades didácticas a través de tareas», *Cable*, 5, pp. 28-38.

GÓMEZ DE ESTAL, Mario y ZANÓN, Javier, 1996, «La enseñanza de la gramática mediante tareas», *Actas del V Congreso de Asele*, Málaga, pp. 89-100.

GÓMEZ DE ESTAL, Mario y ZANÓN, Javier, 1996, «Tareas: G de gramática», *Unidades didácticas de español lengua extranjera*, Barcelona, Difusión.

MATTE BON, Francisco, 1992, *Gramática comunicativa del español I y II*, Madrid, Edelsa.

PROPP, Vladimir, 1980, *Las raíces históricas del cuento*, Madrid, Editorial Fundamento.

PROPP, Vladimir, 1987, *Morfología del cuento*, Madrid, Editorial Fundamento.

RODARI, Gianni, 1996, *Gramática de la fantasía*, Barcelona, Ediciones Bronce.

ZANÓN, Javier, 1990, «Los enfoques por tareas para la enseñanza de las lenguas extranjeras», *Cable*, 5, pp. 19-27.

ASELE. Actas VIII (1997). AURORA DUQUE DE LA TORRE y CARMEN GARCÍA OLIVA. «Érase...

Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes